

# ***KRAFT&DELE***

---

## **PROFESSIONAL**

**MANUAL DE UTILIZARE**  
Traducerea manualului original

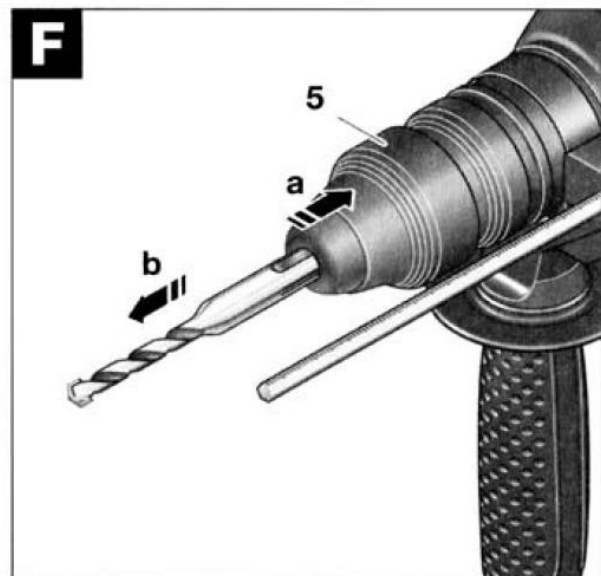
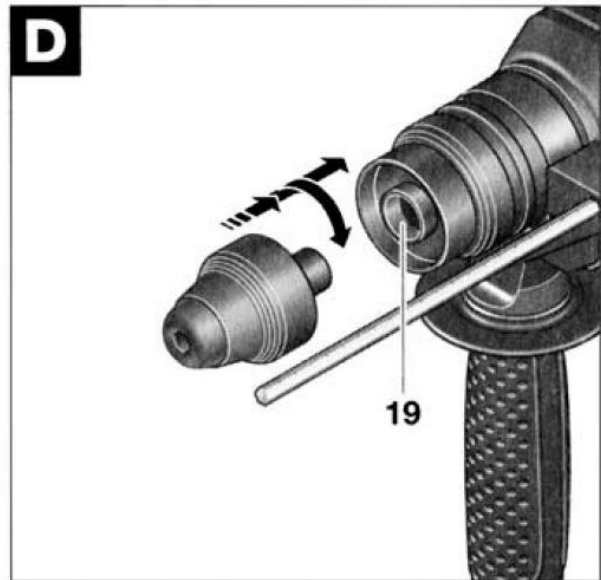
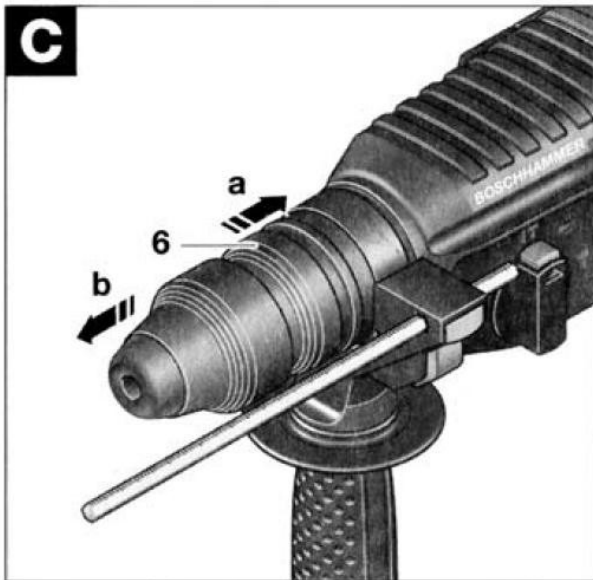
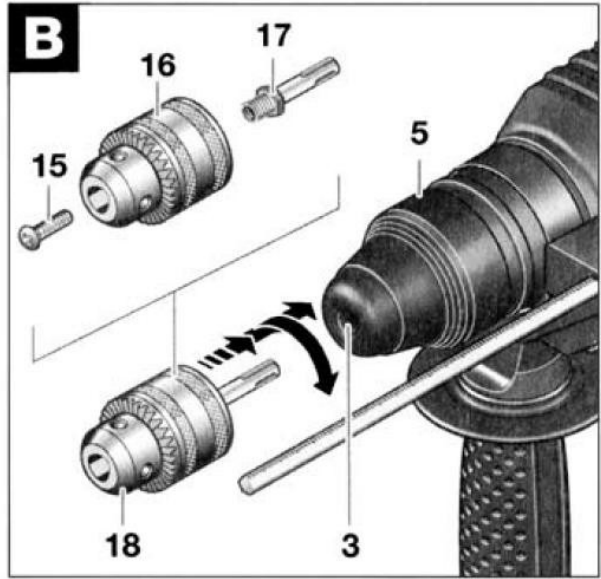
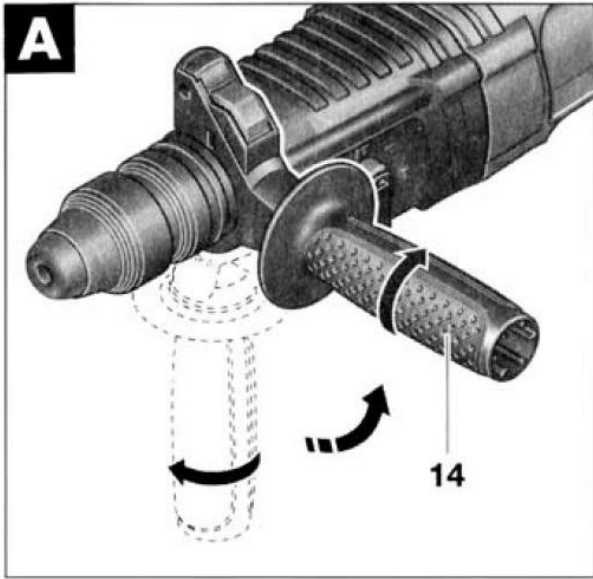
# **CIOCAN PERCUTOR**



**KD3212**

**Înainte de utilizarea aparatului, citiți cu atenție acest manual de utilizare.**





# 1 NORME DE SIGURANȚĂ PENTRU CIOCANELE DE PERCUTIE-ROTATIVE



Lucrul în siguranță cu aparatul este posibil numai după familiarizarea cu toate informațiile privind utilizarea și siguranța și cu condiția respectării stricte a recomandărilor conținute în acest manual. În plus, citiți secțiunea din manual referitoare la regulile de siguranță. Înainte de a utiliza



aparatur pentru prima dată, solicitați o demonstrație practică.

Pentru a preveni afectarea auzului, utilizați mijloace adecvate de protecție a auzului.

Folosiți ochelari de protecție.

În cazul în care utilizatorul aparatului are părul lung, acesta trebuie strâns. Când lucrați cu aparatul, purtați haine mulate pe corp pentru a preveni prinderea unei părți a îmbrăcăminte în aparat.

Praful generat în timpul lucrului cu dispozitivul poate fi nociv pentru sănătate, inflamabil sau exploziv. Sunt necesare măsuri de siguranță adecvate.

Anumite tipuri de praf sunt considerate cancerigene. Folosiți un dispozitiv adecvat pentru îndepărtarea prafului și o mască antipraf.

Praful metalic ușor se poate aprinde sau exploda. Mențineți întotdeauna locul de muncă curat, deoarece amestecurile de materiale sunt deosebit de periculoase.

Dacă în timpul lucrului cablul se deteriorează sau se taie, nu atingeți cablul în locul rupturii și scoateți imediat ștecherul din priză. Nu lucrați niciodată cu un aparat al cărui cablu este tăiat.

Conectați dispozitivele utilizate în spații deschise folosind un întrerupător diferențial cu curent de pornire de până la 30 mA. Nu utilizați dispozitivul pe ploaie sau în zone umede.

Îndreptați întotdeauna cablul în spatele aparatului.

**Utilizați echipamente de detectare adecvate pentru a localiza rețelele ascunse de alimentare cu utilități sau contactați telefonic furnizorul local de utilități pentru a obține ajutor.** Contactul cu cablurile electrice poate provoca incendii sau electrocutare. Deteriorarea conductei de gaz poate provoca o explozie. Deteriorarea conductei de apă va provoca daune materiale sau electrocutare.

Utilizați dispozitivul numai cu mânerul auxiliar montat.

**Asigurați materialul de prelucrat.** Materialul de prelucrat, fixat cu dispozitive de prindere sau cu o menghină, este într-o poziție mai sigură decât dacă este ținut în mână.

Nu așezați dispozitivul pe șurub dacă acesta nu este oprit.

Fiți precauți când lucrați cu șuruburi lungi – există pericolul de alunecare. În timpul lucrului, țineți întotdeauna dispozitivul ferm cu ambele mâini și adoptați o poziție stabilă. Opriți întotdeauna dispozitivul și așteptați până când acesta se oprește complet înainte de a-l pune jos.

Nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze aparatul.

Compania Bosch garantează funcționarea optimă a aparatului numai dacă se utilizează accesorii originale destinate acestui tip de aparat.

### **Amortizor de suprasarcină**

În cazul în care burghiul se blochează sau se înțepenește, motorul mașinii de găurit se oprește. **Din cauza forțelor rezultate, țineți întotdeauna aparatul în siguranță cu ambele mâini și adoptați o poziție stabilă.**

## **2. SPECIFICAȚII**

Model	KD3212
Tensiune	230 V~
Frecvență	50Hz
Putere de intrare	2600 W
Viteza nominală	0-1470 rpm
Număr de lovituri	0-5200 BPM
Capacitate maximă de găurire:	
Beton	26 mm
Oțel	13 mm
Lemn	30 mm
Energia de impact pe lovitură	4J
Mâner SDS+	Da
Direcție	Stânga/dreapta
Greutate	3,2 kg

Specificațiile de mai sus se referă la tensiunea nominală: 230/240 V. Specificațiile pot varia pentru niveluri de tensiune mai mici sau pentru modele destinate anumitor țări.

Păstrați numărul de comandă al aparatului, deoarece denumirile comerciale ale aparatelor pot varia.

## **Informații privind zgomotul/vibrațiile**

Valorile măsurate au fost determinate în conformitate cu standardul EN 50144.

Nivelurile ponderate de zgomot sunt:

Nivelul presiunii acustice: 84,8 dB(A):

Nivelul puterii acustice: 98,8 dB(A):

### **Utilizați mijloace de protecție a auzului!**

Accelerația ponderată este de obicei de 12 m/s<sup>2</sup>.

## **Destinare**

Aceste aparate sunt destinate găuririi cu percuție în beton, cărămidă și piatră. De asemenea, sunt adecvate pentru găurirea fără percuție în lemn, metal, ceramică și plastic.

Aparatele cu comandă electronică și cu rotație la stânga/dreapta sunt potrivite și pentru înșurubare și filetare.

## Componentele aparatului

Deschideți pagina pliabilă cu desenul aparatului și lăsați-o deschisă pe durata parcurgerii manualului de utilizare.

Numerotarea componentelor aparatului se referă la desenul din partea ilustrativă.

1. Mâner manual pentru schimbarea rapidă a burghiului
2. Mâner SDS-plus pentru schimbarea rapidă a burghiului
3. Mânerul sculei (SDS-plus)
4. Capac de protecție împotriva prafului
5. Capac de blocare
6. Inelul de blocare al mandrinei cu schimbare rapidă a burghiului (2-26 DFR)
7. Comutator de sens de rotație (stânga/dreapta) (2-26 RE/DRE/DFR)
8. Buton de blocare
9. Comutator cu buton de control al vitezei
10. Buton de deblocare
11. Comutator de selectare a modului de funcționare
12. Buton pe mânerul auxiliar
13. Limitator de adâncime
14. Mâner auxiliar
15. Șurubul mânerului burghiului
16. Mânerul burghiului
17. Adaptor SDS-plus pentru mânerul burghiului
18. Mâner de burghiu suprapus
19. Alveola mandrinei (2-26 DFR)
20. Capac frontal pentru mandrina manuală cu schimbare rapidă a burghiului (2-26 DFR)
21. Inel de fixare pentru mandrina manuală cu schimbare rapidă a burghiului (2-26 DFR)
22. Șurub de fixare a capacului de protecție împotriva prafului
23. Limitator de adâncime pentru capul de aspirare
24. Tub telescopic pentru capul de îndepărtare a prafului
25. Șurub cu aripi pentru capul de aspirare a prafului
26. Ghidaj pentru capul de aspirare a prafului
27. Mâner universal pentru elemente de înșurubare

**Nu toate accesoriile prezentate sau descrise în acest manual sunt incluse în setul standard.**

## 3. MANUAL DE UTILIZARE

### Mâner auxiliar (Fig. A)

Utilizați numai dispozitive echipate cu mâner auxiliar **14**.

Răsucind mânerul auxiliar **14** într-o poziție convenabilă, puteți obține o poziție de lucru care nu provoacă oboseală

și, prin urmare, sigură, pentru lucru.

Slăbiți mânerul auxiliar **14** printr-o mișcare în sens invers acelor de ceasornic și reglați-l în poziția de lucru dorită. Verificați dacă banda de fixare a mânerului auxiliar este așezată în locul prevăzut pentru aceasta în carcasă.

Apoi, apăsați din nou mânerul auxiliar **14**, rotindu-l în sensul acelor de ceasornic.

### **Alegerea mandrinelor pentru burghie și scule**

Pentru găurirea cu percuție și dălțuire, sunt necesare scule SDS-plus, care se introduc în mandrina pentru burghie SDS-plus.

Pentru găurirea în oțel sau lemn, înșurubarea șuruburilor și frezarea, se utilizează scule fără SDS-plus (de exemplu, burghie cu tije cilindrice). Pentru aceste scule, este necesar un mandrin manual cu schimbare rapidă a burghiului sau un mandrin cu roată dințată coroană.

**Nu utilizați unelte fără SDS-plus pentru găurirea cu percuție sau dălțuire!** Uneltele fără SDS-plus și mandrinele acestora se deteriorează în urma găuririi cu percuție sau a dălțuirii. Mandrina SDS-plus cu schimbare rapidă a burghiului poate fi înlocuită cu ușurință cu mandrina manuală cu schimbare rapidă a burghiului din set.

### **Montarea mandrinei pentru lucrul cu unelte fără SDS-plus (vezi: Fig. B)**

Pentru a lucra cu unelte fără SDS-plus (de exemplu, burghie cu tije cilindrice), este necesară utilizarea unui mandrin adecvat.

Înșurubați adaptorul SDS-plus **17** din dotarea suplimentară în mandrina cu roată dințată coroană **16**.

Fixați mandrina cu șurubul **15**.

Curățați tija adaptorului și ungeți ușor capătul de inserare înainte de a-l introduce.

Introduceți tija mandrinei de burghiu **18** printr-o mișcare de rotație în mandrina sculei **3** până când auziți un sunet de blocare.

Tija este blocată. Verificați blocarea trăgând de mânerul burghiului.

### **Scoaterea mandrinei**

Pentru a scoate mandrina **18**, trageți înapoi capacul de blocare **5**, mențineți-l în această poziție și scoateți mandrina din mandrina sculei.

### **Scoaterea mandrinei cu schimbare rapidă a burghiului (Vezi: Fig. C)**

Glisați inelul de blocare **6** al mandrinei cu schimbare rapidă a burghiului spre spate **(a)**, țineți-l în această poziție și scoateți mandrina cu schimbare rapidă a burghiului din locașul mandrinei **(b)**.

Protejați mandrina de schimb rapid împotriva murdăriei după scoatere.

### **Montarea mandrinei cu schimbare rapidă a burghiului (Vezi: Fig. D)**

Curățați mandrina de schimb rapid a burghiului înainte de montare și ungeți ușor vârful.

Țineți mandrina cu schimbare rapidă a burghiului cu toată mâna. Introduceți mandrina cu schimbare rapidă a burghiului printr-o mișcare rotativă în locașul mandrinei **19** până când auziți un sunet clar de blocare.

Pornitorul de schimbare rapidă a burghiului este blocat. Verificați blocarea trăgând de

de schimbare rapidă a burghiului.

### **Introducerea/înlocuirea sculei**

La schimbarea sculelor, aveți grijă să nu murdăriți capacul de protecție împotriva prafului **4**.

#### **Unelte SDS-plus**

Unealta SDS-plus a fost proiectată pentru a permite mișcări libere. Acest lucru determină descentrarea acesteia atunci când dispozitivul nu este solicitat. Cu toate acestea, burghiul se centrează automat în timpul funcționării. Acest lucru nu afectează precizia găuririi.

### **Montarea sculei SDS-plus (vezi: Fig. E)**

Puneți mandrina cu schimbare rapidă a burghiului SDS-plus **2** (Vezi: **Montarea mandrinei cu schimbare rapidă a burghiului**).

Curățați scula înainte de introducere și ungeți ușor vârful.

Introduceți scula cu o mișcare rotativă în mandrina 3 până când scula se blochează.

Unealta este blocată. Verificați blocarea trăgând de mânerul de schimbare rapidă a burghiului.

### **Scoaterea sculelor SDS-plus (Vezi: Fig. F).**

Glisați capacul de blocare **5** înapoi (a), mențineți-l în această poziție și scoateți scula din mandrină (b).

#### **Unelte fără SDS-plus**

**Nu utilizați scule fără SDS-plus pentru găurire cu percuție sau dălțuire!** Sculele fără SDS-plus și mandrinele acestora se deteriorează în urma găuririi cu percuție sau a dălțuirii.

### **Introducerea sculei**

Așezați scula pe suportul de schimbare rapidă a burghiului cu roată dințată coroană **18** (accesoriu) (Vezi: **Introducerea suportului de burghiu pentru lucrul cu scule fără SDS-plus**).

Rotiți capacul mandrinei cu roată dințată coroană în sens invers acelor de ceasornic, până când mandrina se deschide suficient de larg. Introduceți scula în partea centrală a mandrinei și strângeți mandrina uniform pe toate cele trei orificii.

### **Scoaterea sculei**

Rotiți capacul mandrinei cu roata dințată coroană, folosind mandrina, în sens invers acelor de ceasornic, până în poziția în care puteți scoate scula.

#### **Unelte fără SDS-plus**

**Nu utilizați scule fără SDS-plus pentru găurire cu percuție sau dălțuire!** Scule fără SDS-plus și mandrinele acestora se deteriorează în urma găuririi cu percuție sau a dălțuirii.

### **Montarea sculei (Vezi: Fig. G)**

Așezați scula pe mânerul manual de schimbare rapidă a burghiului 1 (Vezi: **Montarea mânerului**

### **de schimbare rapidă a burghiului).**

Țineți inelul de fixare **21** al mânerului manual de schimbare rapidă a burghiului într-o poziție fixă. Rotind capacul frontal **20**, deschideți suportul sculei **3** suficient de larg pentru a ajunge la o poziție în care puteți introduce scula.

Ținând în continuare inelul de fixare **21** într-o poziție fixă, rotiți capacul frontal **20** în direcția indicată de săgeată până când auziți un sunet clar de fixare a elementului.

Verificați dacă scula este fixată stabil, trăgând de ea.

Atenție: după deschiderea mânerului piesei de lucru până la capăt, este posibil să auziți un sunet de fixare a elementului în momentul închiderii ulterioare, ceea ce este determinat de designul dispozitivului. Mânerul piesei de lucru nu se închide.

În acest caz, rotiți capacul frontal de **20** de ori în sensul opus celui indicat de săgeată. Va fi atunci posibilă închiderea suportului sculei.

### **Scoaterea sculei (Vezi: Fig. H)**

Țineți inelul de fixare **21** al mânerului manual de schimbare rapidă a burghiului într-o poziție fixă. Rotind capacul **20**, deschideți suportul pentru scule **3** în direcția indicată de săgeată, până în poziția în care puteți scoate scula.

### **Reglarea adâncimii de găurire (Vezi: Fig. I)**

Puteți seta adâncimea dorită de găurire **t** folosind limitatorul de adâncime **13**.

Apăsăți butonul mânerului auxiliar **12** și introduceți limitatorul de adâncime în mânerul auxiliar **14**, astfel încât partea canelată a limitatorului de adâncime să fie orientată în jos.

Introduceți scula SDS-plus până la capăt în mandrina **3**. În caz contrar, libertatea de mișcare a sculelor SDS poate duce la o setare incorectă a adâncimii de găurire.

Trageți limitatorul de adâncime în afară, astfel încât distanța dintre vârful burghiului și vârful limitatorului de adâncime să corespundă adâncimii de găurire dorite **t**.

### **Eliminarea prafului cu ajutorul capacului de eliminare a prafului (accesoriu) Montarea capacului de**

#### **eliminare a prafului (vezi: Fig. K)**

Pentru eliminarea prafului, este necesar un capac de eliminare a prafului (accesoriu ). În timpul găuririi, capacul de eliminare a prafului se îndoaie înapoi, astfel încât capul de eliminare a prafului să se afle întotdeauna lângă suprafața găurită.

Apăsăți butonul mânerului auxiliar **12** și scoateți limitatorul de adâncime **13**. Apăsăți din nou butonul **12** și introduceți capacul de colectare a prafului din față în mânerul auxiliar.

Conectați furtunul de aspirare a prafului (diametru: 19 mm, accesoriu) la orificiul capacului de aspirare a prafului.

Aspiratorul (de exemplu, GAS) trebuie să fie de un tip adecvat pentru materialul pe care se va lucra.

Atunci când eliminați praful uscat, care este deosebit de nociv pentru sănătate sau cancerigen, utilizați un tip special de aparat.

#### **Reglarea adâncimii de găurire pe capacul de colectare a prafului (Vezi: Fig. L)**

Puteți seta adâncimea de găurire dorită **t** și cu ajutorul capacului de eliminare a prafului montat

Introduceți scula SDS-plus până la capăt în mandrina **3**. În caz contrar, libertatea de mișcare a sculelor SDS poate duce la o reglare incorectă a adâncimii de găurire.

Slăbiți șurubul cu aripi **25** al capacului de eliminare a prafului.

Apăsați butonul mânerului auxiliar **12** și introduceți limitatorul de adâncime în mânerul auxiliar **14**, astfel încât partea canelată a limitatorului de adâncime să fie orientată în jos.

Așezați dispozitivul (fără a-l porni) în siguranță pe suprafața care urmează să fie găurită. Unealta SDS trebuie să se sprijine pe suprafață.

Trageți limitatorul de adâncime astfel încât distanța dintre vârful burghiului și vârful limitatorului de adâncime să corespundă adâncimii de găurire dorite **t**.

Introduceți ghidajul **26** al capului de îndepărtare a prafului în mâner, astfel încât capul de îndepărtare a prafului să se sprijine pe suprafața care urmează să fie găurită. Nu introduceți ghidajul **26** mai adânc în tubul telescopic **24** decât este necesar, astfel încât o porțiune cât mai mare a scalei de pe telescop **24** să rămână vizibilă.

Strângeți din nou șurubul cu aripi **25**. Slăbiți șurubul de strângere **22** de pe limitatorul de adâncime al capacului de îndepărtare a prafului.

Introduceți limitatorul de adâncime **23** pe tubul telescopic **24** astfel încât distanța **t** indicată în Figura **L** să corespundă adâncimii de găurire necesare (distanța dintre capătul exterior al ghidajului **25** și partea interioară a limitatorului de adâncime **23**).

Strângeți din nou șurubul de fixare **22** în această poziție **22**. **Punerea în**

## **funcțiune**

### **Aplicați întotdeauna tensiunea corespunzătoare**

Tensiunea sursei de alimentare trebuie să corespundă valorii indicate pe plăcuța de identificare a aparatului. Aparatele proiectate pentru a funcționa la o tensiune de 230 V pot funcționa și la o tensiune de 220 V.

### **Setați modul de funcționare**

Folosind comutatorul de selectare a modului de funcționare **11**, selectați modul de funcționare al aparatului.

**Schimbați modul de funcționare numai când aparatul este oprit!** În caz contrar, aparatul se poate defecta.

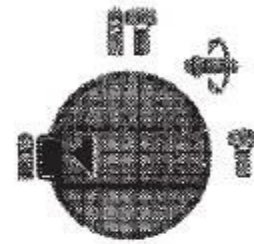
Pentru a schimba modul de funcționare, apăsați butonul de blocare **10** și setați comutatorul de mod de funcționare **11** în poziția dorită, până când auziți un sunet de blocare.



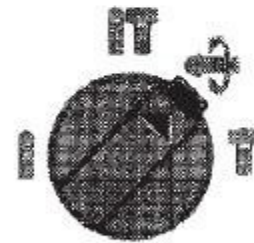
Pentru găurire cu percuție în beton și piatră



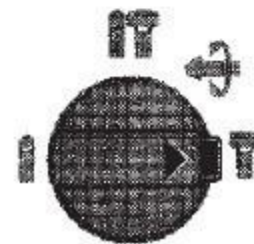
Pentru găurire în oțel sau lemn, pentru înșurubare și frezare.



Pentru reglarea poziției de dălțuire (Vario-Lock)





Pentru dălțuire



### Setarea sensului de rotație

Puteți schimba sensul de rotație al aparatului folosind comutatorul de sens de rotație **7**. **Schimbați sensul de rotație numai când aparatul este oprit!** În caz contrar, aparatul se poate defecta.

Rotație spre dreapta: rotiți comutatorul de direcție de rotație **7** de ambele părți până la oprire în poziția .

Rotație în sens invers acelor de ceasornic: rotiți comutatorul de sens de rotație **7** în ambele sensuri până la oprire în poziția .

Setați întotdeauna sensul de rotație spre dreapta pentru găurirea cu percuție și dălțuire

### Protecția mediului



Produsele electrice nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere. Acestea trebuie depuse la punctele de reciclare special amenajate. Vă rugăm să contactați autoritățile locale pentru a obține informații privind depunerea aparatelor electrice.

# **KRAFT&DELE**

## **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Conform Ghidului ISO/IEC 22 și standardului EN 45014

**Producător:** Foreintrade S.A

**Adresa producătorului:** Janówek, str. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn

DECLARĂM CĂ PRODUSUL ESTE CONFORM CU NORMELE EUROPENE

**Denumirea produsului:** Ciocan perforator (marcat cu marca comercială Kraft&Dele)

**Model (denumiri comerciale):** KD3212

### **Declarație:**

Produsul la care se referă prezenta declarație îndeplinește cerințele Directivelor CE:

1. 2014/35/UE Directiva LVD - Directiva privind echipamentele de joasă tensiune
2. Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică

### **Conform standardelor:**

EN 60745-1: 2009+A11: 2010; EN 60745-2-6: 2010;

**Persoana responsabilă cu gestionarea documentației tehnice:** Ma Dong Hui, Janówek, str. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn

Ma Dong Hui, Janówek, 30.02.2025

Foreintrade S.A  
Janówek, ul. Modrzewiowa 54  
05-555 Tarczyn  
NIP: 521-36-70-752; Regon: 147383292

